



## Aristoteles Asianus:

Aristotle's works, the Coimbra texts, and Jesuits' Chinese translations in the seventeenth century

Time: 1st-3rd February 2021

Venue: Institute of Humanities, Seoul National University

Host: Institute of Greco-Roman Studies (西洋古典學研究所), Seoul National University

### Program:

Seoul (GMT+9)	Coimbra	Berlin	Guangzhou
18:00-21:00	09:00-12:00	10:00-13:00	17:00-20:00

February 1, Monday (Chair: AHN, Jaewon/Seoul National University)	
18:00-18:10 (KST)	Opening ceremony
18:10-19:00	CARVALHO, Mário Santiago de (The University of Coimbra) Couto's Dialectics: From its Portuguese Setting to its Eastern Reception
19:00-19:10	Break
19:10-20:00	HUH, Min Jun (Seoul National University) About the differences (殊) in <i>Wugong (Isagoge)</i> and their historical background
20:00-20:10	Break
20:10-21:00	ZHANG, Yijing (Nankai University) Is <i>Mingli tan</i> a 'good' translation?

February 2, Tuesday (Chair: AHN, Jaewon/Seoul National University)	
18:00-18:50	MOON, Sujeong (Seoul National University)  How <i>Isagoge</i> was translated into Chinese? - Focusing on the first paragraph of “ <i>Lunshu</i> [論殊]” of <i>Minglitan-Wugongpian</i> [名理探-五公篇]
18:50-19:00	Break
19:00-19:50	JIANG, Lu (Sun Yat-sen University)  The treatment of ‘ens rationis’ in <i>Mingli tan</i>
19:50-20:00	Break
20:00-20:50	SOH, Jeanhyoung (Seoul National University)  What God was not: A Portuguese Jesuit’s Chinese translation of geometric terminology
February 3, Wednesday (Chair: KANG, Sung-Hoon/Seoul National University)	
18:00-18:50	MEYNARD, Thierry (Sun Yat-sen University)  A Thomistic argumentation on creationism in Late Ming China: The first <i>juan</i> of the Explanation of the Cosmic Reality ( <i>Huanyou quan</i> )
18:50-19:00	Break
19:00-19:50	STROB, Anna (Tuebingen University)  Mission Impossible? The Translation of Aristotelian Natural Philosophy to Late Ming China: The Example of Alfonso Vagnone’s <i>Kongji gezhi</i> 空際格致?
19:50-20:00	Break
20:00-21:00	Round table and closing ceremony Chair: AHN, Jaewon

Zoom address:

[https://snu-ac-](https://snu-ac-kr.zoom.us/j/87095635777?pwd=bTl2OXk0bEorTW1XZEsyNOVtVlhKUT09)

[kr.zoom.us/j/87095635777?pwd=bTl2OXk0bEorTW1XZEsyNOVtVlhKUT09](https://snu-ac-kr.zoom.us/j/87095635777?pwd=bTl2OXk0bEorTW1XZEsyNOVtVlhKUT09)

Meeting ID: 870 9563 5777

Password: 856268